

Thuis op vakantie

1. *Wat is geen andere benaming voor vakantie in eigen huis?*

d. Utopia.

Utopia is de naam van een niet-bestaande droomstaat waar alles perfect is. Oorspronkelijk is Utopia de titel van een boek van de Engelsman Thomas More uit 1516. In de andere plaatsnamen kun je verschillende plekken in en om het huis herkennen: keukendeur, garden en Hintergarten ('tuin').

<http://bit.ly/balkonie>

<http://bit.ly/fictiefwki>

Het laatste woord

2. *Met welk woord moet de laatste regel worden afgemaakt?*

a. Hol.

In het liedje van Kees Torn klinkt het laatste woord van elke regel als de Engelse vertaling van het woord daarvoor. 'Taart' is in het Engels 'pie', wat klinkt als het Nederlandse 'paai'. 'I' is het Engelse 'ik', maar klinkt in het Nederlands als 'aai'. Het Engelse 'sigh' ('zucht') klinkt als 'saai' en 'dry' ('droog') als 'draai'. 'Zaal' kun je naar het Engels vertalen als 'hall', en dat klinkt als het Nederlandse 'hol'.

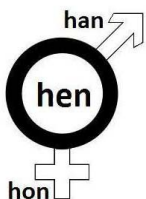
<http://bit.ly/keestorn>

Men/of v?

3. *Welk van onderstaande woorden is een persoonlijk voornaamwoord?*

a. Hij.

Een persoonlijk voornaamwoord verwijst in een zin naar mensen of dingen: 'ik', 'ons', 'hen', etc. Het Zweeds kent sinds deze zomer naast 'han' ('hij') en 'hon' ('zij') ook het persoonlijk voornaamwoord 'hen'. Dat woord werd al sinds 2012



gebruikt, maar is nu officieel opgenomen in de Zweedse taal. Het Zweedse 'hen' kan gebruikt worden om naar een transgender te verwijzen, maar ook in situaties waarin we in het Nederlands 'hij of zij' schrijven.

<http://bit.ly/persvnrw>

Top 5000

4. *Welke woordsoorten zie je vooral in de top 10 van hoogfrequente woorden?*

b. Voorzetsels en lidwoorden.

De top 10 van veelvoorkomende Nederlandse woorden ziet er als volgt uit: 'de', 'en', 'in', 'van', 'op', 'zijn', 'het', 'een', 'voor' en 'die'. Dit zijn vooral voorzetsels, lidwoorden en voegwoorden. Zulke woorden noemen we ook wel functiewoorden. Ze hebben van zichzelf weinig betekenis, maar zijn wel onmisbaar om goede zinnen te kunnen vormen.

<http://bit.ly/freqwoord>

Speech

5. *Met welk Engels accent sprak Timmermans?*

c. Brits-Engels.



Minister Frans Timmermans spreekt vloeiend Engels met een Brits accent. Britten zullen het toch moeilijk vinden om zijn accent precies te plaatsen; doordat Timmermans in veel verschillende landen heeft gewoond, is zijn Engels niet regionaal 'gekleurd'. Timmermans

spreekt van huis uit Limburgs en Nederlands, maar spreekt verder ook vloeiend Engels, Duits, Frans, Italiaans en Russisch.

<http://bit.ly/speechtimmermans>

Google Translate

6. *Hoe kunnen de Friezen hierbij helpen?*

d. Door een grote database met Friese vertalingen samen te stellen.

Google Translate begrijpt eigenlijk heel weinig van de te vertalen talen. Wel weet de software heel veel van



statistiek. De vertaaldienst zoekt naar patronen in de te vertalen tekst en zoekt daar de meest passende vertaling bij uit grote databases met heel veel tekst. Google heeft daarom veel teksten nodig die vanuit of naar het Fries zijn vertaald, samen met de teksten in een andere taal. En zelfs dan zal de dienst nog regelmatig fouten maken, maar hij leert van de verbeteringen die gebruikers aanbrengen. Eerder ontwikkelden Nijmeegse taaltechnologen al oersetter, een automatisch vertaalsysteem voor Nederlands-Fries.

<http://bit.ly/googlevertalen>

<http://bit.ly/Friesgoogle>

<http://oersetter.nl/>



Verkeerd begrepen

7. *Welk woordpaar bestaat uit homofonen?*

d. Wei - wij.

Homofonen zijn woorden die hetzelfde klinken, maar verschillende betekenissen hebben. Ze worden ook niet altijd hetzelfde geschreven. 'Dalen' en 'stijgen' zijn elkaars antoniemen: ze hebben een tegengestelde betekenis. 'Voorkomen' is een homograaf, want je kunt het op verschillende manieren uitspreken met verschillende betekenissen. Ten slotte is 'duif' een hyponiem van 'vogel', omdat het laatste woord een ruimere betekenis heeft dan 'duif'.

<http://bit.ly/blogontslag>

<http://bit.ly/homoniem>

Russia

8. *Hoe komt dit?*

d. Zijn naam moet worden overgezet uit een ander alfabet.

Het Russisch gebruikt het cyrillische alfabet in plaats van het westerse Latijnse alfabet. Namen moeten dus worden omgezet in een ander schriftstelsel. De meeste landen kiezen ervoor de naam zo te spellen dat het in de eigen taal zo goed mogelijk wordt uitgesproken. Dat heeft wel als gevolg dat namen in verschillende talen vaak verschillende schrijfwijzen hebben.

<http://bit.ly/PoetinPutin>

<http://bit.ly/spellingRussisch>

ПУТИН